‘a ringan na mgaga 出草的緣由

出處：復興鄉泰雅族故事－傳說

講述者：Masa Tohui 黃榮泉

時間：90.08.17

釆錄者：黃純一、張天使

整理者：黃榮泉、黃純一

地點：長興村講述者自宅

nanu qo, ita Tayal qani ga, nyux qotux gaga, son nha muci "mgaga" nanu yasa qo, kira qani ga, anay misu pqiju gin' ringan nqo, "mgaga" qani.

Nanu sqo raral, maki qotux mlikuy, yaqih balay gaga nya ma. Kbrus balay kmal ro, soqun nya mjuy kneril sqoliq ro, ini ptjwaw balay ma. Iyats yasa nank, san nya quriq magal sni'nha pinl'tan nha. uji ro, wahan nya pqiju' muci yasa yasa, ktwa' kin yaba bjwawk galun maku, pira wqanux wal maku triqun mwah muci pyangun nya ppung kwara qalang ma.

Ktan nha mga, ini la, nyal qo, mnvvah mlata ro, wahan nya pqiju' nbkis muci mha: "ki'a ima qo mnwah quriq, cin'ryaq maku bjwawk qasa ga?, maki qo cinboyakan na bjwak hiya ga, ungats qo, cinnryaq qasa ro, ungats qo rusa uji" muci ma.

Jbyan haji lga, mwah ngasal qotux mnwah mlaw cinl'tan nya mro, nyal yaqih balay qsiliq nya ma, wahan nya kmal bnkis mha: "wal ku nha qriqun sni'maku, ta qo bukil qani wal qo, rapal na tayal uji, aki qotux mit ro,qotux para" 1nuci ma.

Nanu yasa qo,hkngyun nha qo jwaw qani mga, ungats nwahan m'ima, kahul bjinah maro, skjijon nha mro, yasa baqon nha muci: "iyats ima sqoliq, qalang nha nanak muci ma. Nanu ya-qo, mlikuy ka mcagaw balay qasa ma.

Sglahuy  nha kwara nbkis qalang ro, iyatsta nbah syun qalang qo, laqi'qani la, baha hmswa' nyux si giway pciyaqih qnqnxan na qotux qalang ta qani, nyux si pqyaqih qsiliq na qotux qalang lga, p'uci ta nanu mqiyanux la. muci mro, si kayal qo, pijang nikis.ka spngan nha inlungan kwara, mha:"si ta blngan\_ muci ga, hala musa mhtuw n'inu ro, san nya ptyaqih qotux qalang sqoliq lga, musa ta nya hlyan kai uji la" muci lro, mkayal kwara nha mha:si ta gali la, ana say nanu, utux nya nanak, pyangun nya hmiriq "gaga", sinubil hmali na kotas ta kraho',muci mro, wal mkgluw qo, inlungan nha kwarama..

ktan kinsuxan nya mga, nyal nha squji llyuvv ruma qo, tunux na mlikuy ka yaqih qasa mro, "ktay kwara, wal myan hakun qo, laqi ka qotux si-yaqih, si giway pciyaqih qnqyanux na qalang ta qani la, aring sqani lga, musa ta blaq mqyanux la" muci ro, mqais balay kwara Ima.

Nanu yasa qo, aring kya, kya qo, mwah pcyaqih qnqnxan na qalang ga, galun nha tunux ro, spyangay nha kwara Ima.

Nanu yasa qo, aring kya,ungats qo, si pinhmuts mqiyanux Ima.

Qotux nya hija ga, nyux qotux pinqijwan na k'yaki, muci mha nanu qo mrhuw raral mga wal inggyut khmay hi'qo, maki sqo, sbayan pinsbkan mro,kmayal saxa nha kruma muci nway sami musa hogal, hala sami hmakangi kya qqnxan myan muci ro, kmayal qo, mbutamuci: leqay ta qmasuw hi'ta, khmay kruma, cipoq saxa lga, baha blaqla, son nya ma. Kmal qo, uloh, ka mrhuw na aki nyux musa hogal muci: nway ta ini plp'gi ro, si ta p'hhwaw ro, kya qo cipoq hnwaw gat wangay ta"muci mro, pspung hmwaw ga, hopa haji hnwaw na lqlaqi mbuta hija ma, "ay! Cipoq hi'myan sami wah! Twangi sami cikay hi'myan" muci mro, twanga nya rniq hi'rna, hrnwaw loji ma, memaw mtgtuw hijal ro, memaw mhk abaw khuniq cingt' gan hnwaw nha ma.

"ou'baq nyux nha lqingun uma hi'nha ro, wal ta nya tqrgun ga? muci mbuta ma ro, yaqih balay qsiliq na mbuta ma memaw mhmuts ma.Si kayal qo, uloh mha: "ana khmay hi'myan ga, laxi yaqih qsiliq mamu, babaw nya, kya nanu jwaw mjjywaw ga, wahi sami magal, nyux kwara hi'myan. Blaq qo, innaras mamu ga, qalun sami, yaqih qo innaras mamu siliq ga iyats simu pshojay, laxi lux yaqih qsiliq mamu" muci lro wayal Ima. Nanu yasa qo, gin'aringan na "mgaga" na Tayal mpi.

泰雅族有一個禁忌稱為出草，這就是我現在要向您們訴說出草的緣由。

從前有一位男子，他的習慣很不好。還會說謊又經常調戲女子，不好好工作。還不只是這些，他也去偷拿他們所打獵到的獵物，並且告訴他人說他如何如何！我打到了多大的山豬、我抓了好幾頭水鹿......故意到部落告訴每個人知道。

結果去上打獵的人回來了，並且找老人家說：「不曉得是誰去偷了我所獵到的山豬，有看到山豬掙扎過的痕跡，卻沒有發現山豬，連陷阱也不見了！」

快要傍晚的時候，另一個去山上打獵的人回到了家。他的心情非常惡劣，就來到長者那裏說：「他們偷了我所放陷阱的獵物，您看這就是獵物的毛，還有人的足跡。應該有一頭山羊及一頭山羌。」

因此他們為了這件事尋找蛛絲馬跡，並沒有任何人從別的部落去過。觀察了之後，他們就知道了，就說：「不是別人，其實就是自己部落的人，也就是那位最驕傲的男子。」

部落的者老開會，我們無法讓這位男子待在我們部落，因為他一直破壞我們部落的生活，也一直引起部落人心的猜忌，我們要如何過活呢？部落的頭目就說了：「我們如果把他趕出去的話，萬一他到別的部落去破壞部落的人，那麼他們也會怪罪我們。」大家討論了以後就說：「乾脆把他殺了吧！不管如何這是他的命。因為他破壞了禁忌，這是祖先的遺言。」大家就同意了頭目的說法。

到了第二天習他們就把他的頭掛在竹子的頂端。

大家看我們已經把專門破壞部落生活的這位男子除掉了。從現在開始我們就可以好好過生活了，每個人因此都很高興。

所以從那時候起，若是破壞部落生活的人，他們會將他的首級取下，並讓眾人觀看。所以從那時候起，沒有不好好工作生活的人。

另外一個說法是有一位老婆婆告訴我的。以前的祖先人口漸漸的增加，在巨石那裏，他們當中有人就說了：「讓我們去下游尋找生活的地方。」摩布達就說了：「我們好好分配人口吧！有的部落入口多；有的部落人口少，這樣比較好。」要去下游的頭目烏洛就說：「我們不要用數的。用喊的，聲音小的我們再增加他們的人口。比較喊了聲音之後，摩布達的族人比較大聲。「我們的人口比較少，分一些人給我們吧！」烏洛說的。他們就分了一些人給烏洛頭目。再喊一次，烏洛的族人的聲響振動了大地會連樹葉都震了下來。  
 摩布達就說了：「原來他們藏了一些人，他們騙了我們。」心情非常惡劣，非常的生氣。烏洛就說了：「雖然我們人多，您們也不要因此心情不好，以後有什麼困擾的事，就來取我們首級吧！因為我們有很多人，如果您們運氣好，將會得到首級。如果鳥占的結果不好，也別因此心情感到難過。說完了就走，這就是泰雅族出草的緣由。

註：

mgaga：出草。

gin'aringan.：起因。

cin'rig：中陷阱的獵物。

cinlooyakan：掙扎蹟象。

rapal：足跡。

mcagaw：驕傲。

sglahuy：為某事開會。

sinubil hmali：祖訓。

uloh：眾多族之首領。

phhwaw：彼此喊叫比聲音。

cingtgan：震動

igingun：隱藏。

mbuta：泰雅族拓土歸國領袖。

pshoyay：能夠。